

<p>A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY FOR FAVORABLE DISPOSITIONS – PART 2</p>	<p>Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> ELIMINACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES: ELEGIBILIDAD PARA DISPOSICIONES FAVORABLES; PARTE 2</p>
<p>Welcome to the Maryland Courts’ six-part video series on expungement.</p>	<p>Bienvenido a la serie de videos sobre la eliminación de antecedentes penales. Dicha serie es producida por los tribunales de Maryland y consta de seis partes.</p>
<p>While it’s important for court records to be open to the public, in certain cases, you may ask the court to expunge your criminal record. If the court grants your request, information about your case will be removed from court and law enforcement records.</p>	<p>Si bien es importante que los expedientes del tribunal estén abiertos al público, en determinados casos, le puede solicitar al tribunal que elimine sus antecedentes penales. Si el tribunal concede su solicitud, se eliminará la información de su caso de los expedientes del tribunal y de las fuerzas del orden público.</p>
<p>This series covers expungement of adult court and law enforcement records only. It does not address juvenile records or records from other state agencies.</p>	<p>Esta serie abarca exclusivamente la eliminación de antecedentes penales de adultos de los expedientes del tribunal y de las fuerzas del orden público. No se encarga de los antecedentes de menores ni de los expedientes de otras agencias estatales.</p>

<p>In this video, we explain expungement eligibility for five favorable dispositions. If your case had a different outcome, see the other videos in this series. You can find your case disposition, or status, on your court paperwork. You can also call the court or, check Case Search online at mdcourts.gov/casesearch. Only some criminal cases can be viewed on Case Search.</p>	<p>En este video, explicaremos la elegibilidad para la eliminación de antecedentes penales en los casos de cinco disposiciones favorables. Si su caso tiene un resultado diferente, vea los otros videos de esta serie. Puede encontrar la disposición o el estado de su caso en la documentación del tribunal. Puede llamar al tribunal o consultar Case Search en línea en mdcourts.gov/casesearch. En Case Search se pueden visualizar solo algunos casos penales.</p>
<p>You will be learning a lot of new terms, so consider using the tip sheet and taking notes. Let's get started with our discussion of favorable dispositions that are eligible for expungement.</p>	<p>Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que le recomendamos que utilice la hoja de consejos y tome apuntes. Comencemos con nuestro análisis de las disposiciones favorables elegibles para la eliminación de antecedentes penales.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: FAVORABLE DISPOSITIONS ELIGIBLE FOR EXPUNGEMENT</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: DISPOSICIONES FAVORABLES ELEGIBLES PARA LA ELIMINACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES</p>
<p>A favorable disposition means that your case did not end with a guilty finding. If you were not convicted, your case may be eligible for expungement.</p>	<p>Una disposición favorable significa que su caso no terminó con una sentencia de culpabilidad. Si usted no fue declarado culpable, es posible que su caso sea elegible para la eliminación de antecedentes penales.</p>

<p>The first type of favorable disposition is an acquittal or not guilty finding. This could happen two different ways. The court may make a finding of not guilty after a trial. Or, the court may accept your plea of not guilty.</p>	<p>El primer tipo de disposición favorable es la absolució n o que haya sido declarado no culpable. Esto puede suceder de dos maneras. El tribunal puede decidir que no es culpable después de llevar a cabo un juicio, o puede aceptar su declarac ión de no culpable.</p>
<p>The next type of case eligible for expungement is a dismissal.</p>	<p>El siguiente tipo de caso elegible para la eliminaci3n de antecedentes penales es la denegaci3n.</p>
<p>The third type of favorable disposition involves the State’s Attorney. Did that office choose not to prosecute your case? In your case record, it’s called nolle prosequi or nolle pros.</p>	<p>El tercer tipo de disposici3n favorable involucra al fiscal estatal. ¿La oficina decidi3 no enjuiciar su caso? En el expediente de su caso, esto se denomina nolle prosequi o nolle pros.</p>
<p>The court will automatically expunge cases where all charges resulted in these first three favorable dispositions. This means you do not need to submit a written request. The court will expunge the case once it becomes eligible three years from its disposition. Automatic expungement only applies to cases with a disposition date of October 1, 2021 or later. You may ask the court to expunge these records before three years have passed.</p>	<p>El tribunal cancelará de forma automática los antecedentes penales de los casos en los que todos los cargos hayan resultado en estas tres primeras resoluciones favorables. Esto significa que no tiene que presentar una solicitud por escrito. El tribunal cancelará los antecedentes penales del caso una vez que se vuelva elegible, tres años después de su resoluci3n. La cancelaci3n automática de antecedentes penales solo se aplica para los casos con una fecha de resoluci3n del 1 de octubre de 2021 o posterior. Es posible solicitarle al tribunal que cancele estos antecedentes penales antes de que hayan pasado los tres años.</p>
<p>The fourth type of favorable disposition eligible for expungement is called “stet.” It means your case was indefinitely postponed or placed on the “stet” docket. In certain circumstances a “stet” may be reopened.</p>	<p>El cuarto tipo de resoluci3n favorable elegible para la cancelaci3n de antecedentes penales se denomina “stet”. Significa que su caso se aplaz3 de forma indefinida o que se puso en la lista de casos que permanecen inactivos. En determinadas circunstancias, es posible que un caso “stet” vuelva a abrirse.</p>

<p>Two more favorable dispositions are also eligible for expungement. Let’s discuss those now.</p>	<p>Dos disposiciones favorables más también son elegibles para la eliminación de antecedentes penales. Las analizaremos ahora.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: NUISANCE CRIMES AND PROBATION BEFORE JUDGMENT</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: DELITOS DE ESTORBO PÚBLICO Y LIBERTAD CONDICIONAL ANTES DEL FALLO</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Your case is eligible for expungement if you were found not criminally responsible for nuisance crimes listed in the Criminal Procedure Article. Look in section 10-105, subsection (a)(9) or (a)(10). That law lists nuisance crimes including urinating in public, panhandling, sleeping on park benches, loitering, trespass, disturbing the peace, and telephone misuse. There are more, including some transportation crimes. Consider checking with a lawyer or law librarian to see if this law applies to you.</p>	<p>Su caso será elegible para la eliminación de antecedentes penales si se determinó que usted no es responsable penalmente por delitos de estorbo público enumerados en el Artículo sobre procedimientos penales. Consulte la sección 10-105, subsección (a)(9) o (a)(10). Esta ley enumera los delitos de estorbo público, que incluyen orinar en público, mendigar, dormir en bancos de parques, vagabundear, entrada ilícita, alteración del orden público y uso indebido del teléfono. Existen más delitos de este tipo, que incluyen delitos en medios de transporte. Considere la opción de consultar con un abogado o bibliotecario legal para saber si esta ley rige en su caso.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Another type of favorable disposition is called probation before judgment. You may hear it called PBJ. Cases that end with a PBJ are also</p>	<p>Otro tipo de disposición favorable se denomina libertad condicional antes del fallo. Se suele llamar PBJ, por sus siglas en inglés.</p>

<p>eligible for expungement, but there are complicated exceptions. That’s why we made a video to address just PBJ cases. Be sure to watch Part 3 in this series if you received probation before judgment.</p>	<p>Los casos que tienen como resultado la libertad condicional antes del fallo (PBJ) también son elegibles para la eliminación de antecedentes penales, pero existen excepciones complejas. Por este motivo, elaboramos un video para abordar exclusivamente los casos de libertad condicional antes del fallo (PBJ). Asegúrese de ver la parte 3 de esta serie en caso de haber recibido la libertad condicional antes del fallo.</p>
<p>Even if your case falls into one of these categories, there are circumstances in which the court may not be able to grant your request for expungement. Let’s go over two exceptions.</p>	<p>Aun si su caso está dentro de alguna de estas categorías, existen circunstancias en las que el tribunal no podrá satisfacer su solicitud de eliminación de antecedentes penales. Analicemos dos excepciones.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: EXCEPTIONS</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: EXCEPCIONES</p>
<p>The Court will not grant your request for expungement if you are currently a defendant in a pending criminal case. Wait until the case is over before trying to expunge any case record. The court may, however, expunge cases eligible for automatic expungement regardless of pending charges.</p>	<p>El tribunal no concederá su solicitud para la cancelación de los antecedentes penales si en la actualidad está acusado en un caso penal pendiente. Espere hasta que se resuelva el caso antes de intentar cancelar cualquier antecedente penal del caso. Sin embargo, es posible que el tribunal cancele los antecedentes penales de los casos que sean elegibles para la cancelación automática de antecedentes penales, con independencia de los cargos pendientes.</p>

<p>Your conviction also cannot be expunged if even one of the charges in your case is ineligible. In other words, let’s say you were charged with multiple crimes in a single event or “unit.” If one of those charges is not eligible for expungement, then all charges in that unit are ineligible. However, Minor traffic offenses that don’t involve jail time and possession of cannabis are not taken into consideration.</p>	<p>Su declaración de culpabilidad no podrá ser eliminada de los antecedentes, si tan siquiera uno de los cargos de su caso es inelegible. En otras palabras, digamos que usted fue acusado de varios delitos en un único evento o “unidad”. Si uno de esos cargos no es elegible para la eliminación de antecedentes penales, todos los cargos de esa unidad pasarán a ser inelegibles. Sin embargo, los delitos de tránsito menores que no implican tiempo en la cárcel y la posesión de cannabis no se tienen en cuenta.</p>
<p>Let’s review.</p>	<p>Repasemos.</p>
<p>CHAPTER HEADING: SUMMARY</p>	<p>CHAPTER HEADING: RESUMEN</p>
<p>The court may be able to expunge a case with favorable dispositions. This includes cases that ended in acquittal, dismissal, PBJ, nolle pros, stet, or where you were found not criminally responsible. Be sure your case is over and that no charge in the unit is ineligible for expungement before filing your request.</p>	<p>El tribunal podrá eliminar los antecedentes penales de un caso con disposiciones favorables. Esto incluye los casos cuyo resultado fue la absolución, denegación, libertad condicional antes del fallo (PBJ), nolle pros, stet, o en los que no se determinó que usted era responsable penalmente. Antes de presentar su solicitud, asegúrese de que su caso haya finalizado y de que ningún cargo de la unidad sea inelegible para la eliminación de antecedentes penales.</p>

Beginning October 1, 2021, cases with favorable dispositions may also be expunged automatically by the court after three years.	A partir del 1 de octubre de 2021, también será posible que el tribunal cancele de forma automática los antecedentes penales de los casos con resoluciones favorables después de tres años.
One last thing: Before you ask the court to expunge your case, be sure you know how long you must wait before submitting your petition. For more information, view the expungement video on when to file.	Por último, antes de pedirle al tribunal que elimine los antecedentes penales de su caso, asegúrese de saber cuánto tiempo debe esperar antes de presentar su solicitud. Para obtener más información, vea el video sobre la eliminación de antecedentes penales que explica cuándo presentar la solicitud.
On behalf of the Maryland Courts, we hope this video on expungement of cases with favorable dispositions is helpful. Thanks for watching.	En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información sobre la eliminación de antecedentes penales en casos con disposiciones favorables haya sido útil. ¡Gracias por ver este video!